

**KAJIAN STRUKTURAL DAN SEMIOTIK DALAM PUISI  
“ENCORE À TOI” KARYA VICTOR HUGO**

**SKRIPSI**

Diajukan Kepada Fakultas Bahasa dan Seni

Universitas Negeri Yogyakarta

Untuk Memenuhi Sebagian Persyaratan Guna Memperoleh Gelar

Sarjana Pendidikan



OLEH:

SETRI WULAN INDRAWATI

08204241025

**JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA PRANCIS**

**FAKULTAS BAHASA DAN SENI**

**UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA**

**2012**



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN  
UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA  
FAKULTAS BAHASA DAN SENI

Alamat: Karangmalang, Yogyakarta 55281 ☎ (0274) 550843, 548207 Fax. (0274)  
548207  
[http://www.fbs.uny.ac.id//](http://www.fbs.uny.ac.id/)

**SURAT KETERANGAN PERSETUJUAN  
UJIAN TUGAS AKHIR**

FRM/FBS/18-01  
10 Jan 2011

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Dra. Indraningsih, M.Hum

NIP. :196311291989012001

sebagai pembimbing skripsi,

menerangkan bahwa Tugas Akhir mahasiswa:

Nama : Setri wulan Indrawati

No. Mhs. : 08204241025

Judul TA : Kajian Struktural dan Semiotik Pada Puisi "Encore A Toi" Karya Victor

Hugo

sudah layak untuk diujikan di depan Dewan Penguji.

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk digunakan sebagaimana mestinya.

Pembimbing,

Dra. Indraningsih, M.Hum

NIP. 196311291989012001

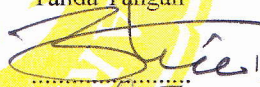
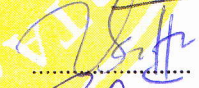


## PENGESAHAN

### KAJIAN STRUKTURAL DAN SEMIOTIK PADA PUISI “ENCORE À TOI” KARYA VICTOR HUGO

Oleh:  
Setri Wulan Indrawati  
NIM. 08204241025

Telah dipertahankan di depan Tim Penguji Tugas Akhir  
Jurusan Bahasa Prancis  
Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Yogyakarta  
pada tanggal 5 Oktober 2012 dan dinyatakan telah memenuhi syarat  
guna memperoleh gelar Sarjana Pendidikan

#### DEWAN PENGUJI

| Nama Lengkap                  | Jabatan            | Tanda Tangan   | Tanggal         |
|-------------------------------|--------------------|--|-----------------|
| 1. Dra. Alice Armini, M. Hum  | Ketua Penguji      |  | 19 Oktober 2012 |
| 2. Yeni Artanti, M. Hum       | Sekretaris Penguji |  | 19 Oktober 2012 |
| 3. Dian Swandayani, SS, M.Hum | Penguji Utama      |  | 15 Oktober 2012 |
| 4. Dra. Indraningsih, M. Hum  | Penguji Pendamping |  | 15 Oktober 2012 |

Yogyakarta, 22 Oktober 2012



Wakil Dekan I,  
Dr. Widvastuti Purbani, M. A.  
NIP. 19610524 199001 2 001

## PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan dibawah ini,

Nama : Setri Wulan Indrawati  
NIM : 08204241025  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Prancis  
Fakultas : Bahasa dan Seni  
Judul Tugas Akhir : KAJIAN STRUKTURAL DAN SEMIOTIK PADA  
PUISI *ENCORE À TOI* KARYA VICTOR HUGO.

Dengan ini menyatakan bahwa hasil penulisan skripsi yang telah saya buat ini merupakan hasil karya sendiri. Apabila ternyata di kemudian hari penulisan skripsi ini merupakan plagiat atau penjiplakan terhadap karya orang lain, maka saya bersedia mempertanggungjawabkan sekaligus bersedia menerima sanksi berdasarkan aturan tata tertib di Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis.

Demikian pernyataan ini saya buat dalam keadaan sadar dan tidak dipaksakan.

Yogyakarta, 24 September 2012

Penulis,



Setri Wulan Indrawati  
NIM. 08204241034

## MOTTO

*Jangan menyerah hanya karena susah!  
Tanpa tindakan, semua teori hanyalah ilusi.*

*Il vaut mieux faire que dire .*

*(penulis)*

## **PERSEMBAHAN**

*Bila ada sesuatu yang dapat aku kerjakan,  
maka semua itu untukmu ...*

**KELUARGAKU!**

## KATA PENGANTAR

*Assalamualaikum wr. wb.*

Puji dan syukur atas kehadiran Allah SWT, berkat rahmat dan hidayahNya penulis mampu menyelesaikan skripsi untuk memenuhi sebagian persyaratan guna memperoleh gelar sarjana pendidikan.

Penulisan skripsi ini dapat terselesaikan karena bantuan dari berbagai pihak. Untuk itu penulis menyampaikan ucapan terimakasih secara tulus kepada:

1. Bapak Dr. Rochmat Wahab, M.A, selaku Rektor Universitas Negeri Yogyakarta yang telah memberikan fasilitas untuk kelancaran kegiatan penelitian ini.
2. Bapak Prof. Dr. Zamzani, M. Pd selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Yogyakarta yang telah memberikan ijin untuk mengadakan penelitian.
3. Ibu Dra. Alice Armini, M. Hum selaku ketua Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis yang telah memberikan ijin untuk mengadakan penelitian.
4. Ibu Dra. Indraningsih, M. Hum selaku dosen Pembimbing Akademik dan dosen Pembimbing Skripsi, yang penuh kesabaran memberikan arahan, dorongan dan bimbingan di sela-sela kesibukannya.
5. Bapak dan Ibu dosen Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis yang telah memberikan bekal ilmu pengetahuan.
6. Keluarga saya yang selalu penuh cinta memberikan kesabaran dan pengorbanannya yang tak pernah habis-habisnya. Tanpa mereka, saya bukan siapa-siapa.
7. Sahabat dan teman-teman saya di Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis angkatan 2008, Mira (terimakasih untuk waktunya), Ratna, Rury, Mimin, Sani, Dewi, Desi, Indri, Lisa, Yuni dan Catur.
8. Mas Dayat yang telah membantu mengurus administrasi.
9. Semua pihak yang tidak bisa saya sebutkan satu persatu.

Penulis menyadari bahwa skripsi ini masih jauh dari kesempurnaan, kritik dan saran dari pembaca akan sangat bermanfaat untuk penulis. Penulis berharap semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi pembacanya.

Terimakasih.

*Wassalammualaikum wr.wb.*

Yogyakarta, 24 September 2012

Penulis  
Setri Wulan Indrawati



## DAFTAR ISI

|  | Halaman |
|--|---------|
| <b>HALAMAN JUDUL</b> .....               | i       |
| <b>PERSETUJUAN</b> .....                 | ii      |
| <b>PENGESAHAN</b> .....                  | iii     |
| <b>PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI</b> ..... | iv      |
| <b>MOTTO</b> .....                       | v       |
| <b>PERSEMBAHAN</b> .....                 | vi      |
| <b>KATA PENGANTAR</b> .....              | vii     |
| <b>DAFTAR ISI</b> .....                  | ix      |
| <b>DAFTAR TABEL</b> .....                | xii     |
| <b>ABSTRAK</b> .....                     | xiii    |
| <b>EXTRAIT</b> .....                     | xiv     |
| <b>BAB I PENDAHULUAN</b> .....           | 1       |
| A. Latar Belakang Masalah .....          | 1       |
| B. Identifikasi Masalah .....            | 4       |
| C. Batasan Masalah .....                 | 5       |
| D. Rumusan Masalah .....                 | 5       |
| E. Tujuan Penelitian .....               | 6       |
| F. Manfaat Penelitian .....              | 6       |
| G. Batasan Masalah .....                 | 7       |
| <b>BAB II LANDASAN TEORI</b> .....       | 8       |
| A. Deskripsi Teori .....                 | 8       |
| 1. Definisi Puisi .....                  | 9       |
| 2. Analisis Struktural Puisi .....       | 10      |
| a.) Aspek Bunyi .....                    | 10      |
| b.) Aspek Metrik .....                   | 13      |
| c.) Aspek Sintaksis .....                | 19      |
| d.) Aspek Semantik .....                 | 19      |
| 3. Analisis Semiotik .....               | 21      |

|  |     |
|--|-----|
| <b>BAB III METODE PENELITIAN</b> .....   | 23  |
| A. Pendekatan Penelitian.....  | 23  |
| B. Subjek dan Objek Penelitian.....  | 23  |
| C. Instrumen Penelitian.....   | 24  |
| D. Pengadaan Data.....   | 24  |
| 1. Penentuan unit-unit analisis.....   | 24  |
| 2. Pengumpulan Data.....   | 24  |
| 3. Pencatatan Data.....  | 25  |
| E. Inferensi.....  | 25  |
| F. Teknik Analisis Data.....   | 26  |
| G. Validitas dan Reliabilitas.....   | 26  |
| <b>BAB IV KAJIAN STRUKTURAL DAN SEMIOTIK DALAM<br/>PUI SI ENCORE A TOI KARYA VICTOR HUGO</b> ..... | 28  |
| A. Hasil Penelitian.....   | 28  |
| 4. Analisis Struktural.....  | 28  |
| a. Aspek Bunyi.....  | 28  |
| b. Aspek Metrik.....   | 30  |
| c. Aspek Sintaksis.....  | 32  |
| d. Aspek Semantik.....   | 34  |
| 5. Analisis Semiotik.....  | 35  |
| B. Pembahasan.....   | 36  |
| 1. Analisis Struktural.....  | 36  |
| a) Aspek Bunyi.....  | 36  |
| b) Aspek Metrik.....   | 43  |
| c) Aspek Sintaksis.....  | 59  |
| d) Aspek Semantik.....   | 76  |
| 2. Analisis Semiotik.....  | 87  |
| <b>BAB V. KESIMPULAN IMPLIKASI DAN SARAN</b> .....   | 101 |
| A. Kesimpulan.....   | 101 |
| B. Implikasi.....  | 102 |
| C. Saran.....  | 103 |

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| <b>DAFTAR PUSTAKA</b> ..... | 104 |
| <b>LAMPIRAN</b> .....       | 106 |

## DAFTAR TABEL

|   | HALAMAN |
|---|---------|
| Tabel 1: Efek Musikalitas Bunyi Vokal .....   | 12      |
| Tabel 2: Efek Musikalitas Bunyi Konsonan Terhambat .....  | 13      |
| Tabel 3: Efek Musikalitas Bunyi Konsonan Lanjut .....   | 13      |
| Tabel 4: Aspek Bunyi Puisi <i>Encore À Toi</i> .....  | 28      |
| Tabel 5: Suku Kata Puisi <i>Encore À Toi</i> .....  | 30      |
| Tabel 6: Rima Puisi <i>Encore À Toi</i> .....   | 31      |
| Tabel 7: Coupe dan Césure Puisi <i>Encore À Toi</i> .....                                       | 31      |
| Tabel 8: Tanda-Tanda Semiotik berupa Ikon, Indeks dan Simbol<br>Puisi <i>Encore À Toi</i> ..... | 35      |

# KAJIAN STRUKTURAL–SEMIOTIK PUISI *ENCORE À TOI* KARYA VICTOR HUGO

Oleh: Setri Wulan Indrawati  
NIM: 08204241025

## ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan makna puisi secara menyeluruh dan mendalam sebagai satu kesatuan yang utuh. Oleh karena itu, penelitian ini menggunakan kajian struktural dan semiotik. 1) Kajian struktural meliputi: aspek bunyi, aspek metrik, aspek sintaksis dan aspek semantik. 2) Kajian semiotik dengan menggunakan teori Peirce, yang membagi semiotik ke dalam tiga kajian yang berbeda, yaitu berupa ikon, indeks dan simbol pada puisi *Encore À Toi* karya Victor Hugo.

Subjek dalam penelitian ini adalah puisi yang berjudul *Encore À Toi* karya Victor Hugo. Penelitian ini menggunakan metode penelitian analisis konten yaitu suatu teknik yang sistematis untuk menganalisis makna pesan, melalui teknik deskriptif-kualitatif-analitis. Pengumpulan data dilakukan dengan pengamatan, pembacaan heuristik dan hermeneutik. Pencatatan data dilakukan dengan memilah-milah data berdasarkan aspek-aspek yang diteliti. Validitas ditentukan berdasarkan validitas semantis dan validitas *expert judgement*, sedangkan reliabilitas ditentukan melalui reliabilitas *intrarater* dan reliabilitas *interrater*.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa: 1) pada aspek struktural, a) aspek bunyi terdapat bunyi dominan asonansi [a, i, œ, ε, ə] dan aliterasi [R, l, m, w,d]. b) Pada aspek metrik, puisi ini memiliki dua belas *syllabe* (*l'alexandrin*) dan terdapat peristiwa *dièrèse* yang berjumlah sebelas kali, *synèrèse* yang berjumlah sebelas kali, *hiatus* yang berjumlah satu kali dan *licence poétique* berjumlah satu kali. Menurut sifatnya, terdapat rima maskulin dan feminin. Menurut nilainya, terdapat rima cakupan (*suffisantes*), yaitu 24 kali, rima miskin sebanyak 2 kali, rima kaya sebanyak 8 kali dan rima *léonines* sebanyak 2 kali. Menurut susunannya, termasuk rima bersilang dengan pola A B A B. Menurut panjang baitnya, terdiri dari 4 larik. Menurut irama, terdapat 12 (dua belas) *coupe* dan 31 (tiga puluh satu) *césure* dan tujuh *enjambement*. c) aspek sintaksis, terdapat 22 (dua puluh dua) kalimat. d) aspek semantik, terdapat makna konotasi dan bahasa kiasan (tiga personifikasi, tiga metafora dan tiga majas perbandingan). 2) Aspek semiotik, terdapat tanda-tanda semiotik berupa ikon, indeks dan simbol, yang membantu pengungkapan makna terdalam dalam puisi tersebut. Misalnya kata lira yang dihadirkan narator dalam puisinya, menyimbolkan sebuah lantunan musik nan merdu, yang mampu menghibur kesedihannya. Puisi *Encore À Toi* menceritakan tentang perasaan sedih narator ketika putra pertamanya meninggal dunia pada usia tiga bulan. Puisi ini juga mengungkapkan perasaan narator kepada istrinya, bahwa apapun yang terjadi narator akan tetap mencintainya serta harapan narator akan kebahagiaan hidup.

# L'ANALYSE STRUCTURALE-SÉMIOTIQUE DE LA POÉSIE "ENCORE À TOI" DE VICTOR HUGO

Par: Setri Wulan Indrawati  
NIM: 08204241025

## EXTRAIT

Cette recherche a pour but de décrire le sens de la poésie. Donc, cette recherche utilise l'analyse structurale et sémiotique. 1) l'aspect structurale, comprenant l'aspect du son, l'aspect métrique, l'aspect syntaxique et l'aspect sémantique. 2) L'aspect sémiotique qui utilise la théorie de Peirce, partage la sémiotique dans trois catégories, ce sont l'icône, l'indice et le symbole dans la poésie "Encore À Toi" de Victor Hugo.

Le sujet de cette recherche est la poésie "Encore À Toi" de Victor Hugo. L'approche de la recherche est l'approche de l'analyse du contenu où les données sont analysées par la technique descriptive-qualitative-analytique. Les données sont recueillies par l'observation, la lecture heuristique et herméneutique. Les résultats sont classifiés selon les aspects observés et on les enregistre sur des fiches. La validité est fondée sur la validité sémantique et celle de l'expert judgement, tandis que la fiabilité est acquise par le procédé d'*intrarater* et celui d'*interrater*.

Les résultats de cette recherche montrent que: 1) dans l'aspect structurale, a) l'aspect du son, on trouve les sons dominants entre les assonances [a, i, œ, ε, ə] et les allitérations [R, l, m, w,d]. b) l'aspect métrique, cette poésie a 12 syllabes (l'alexandrin) et on trouve 11 diérèses, 11 synérèses, 1 hiatus et 1 licence poétique. Selon la valeur des rimes, on trouve 24 rimes suffisantes, 2 rimes pauvres, 8 rimes riches et 2 rimes léonines. Selon l'agencement des rimes, cette poésie est les rimes croisées A B A B. Le rythme se compose de 12 coupes, 31 césures et 7 enjambements. c) l'aspect syntaxique, cette poésie se compose de 22 phrases. d) l'aspect sémantique, on trouve les sens figurés, les sens propres et les langues figuratives (3 personnifications, 3 métaphores et 3 comparaisons). 2) l'aspect sémiotique, on trouve les signes sémiotique sous forme d'icône, d'indice et de symbole. Par exemple, le narrateur utilise la lyre comme le symbole de la belle rime qui produit un musique suave. En représentant la lyre, le narrateur espère que le Dieu puisse le distraire. En utilisant l'analyse sémiotique, on peut découvrir que cette poésie exprime la tristesse du narrateur à cause de la mort son fils aîné quand celui-ci avait 3 mois. D'autre part, cette poésie exprime aussi le sentiment du narrateur qui aime toujours sa femme, dans toute les conditions de la vie, l'espoir du narrateur que le Dieu bénis sa vie et donne le bonheur.